

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人，凡事都能。

To Those Who Believe; All Things Are Possible.

大齋第五主日

Fifth Sunday In Lent

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年三月廿一日

The Twenty-first Day of March 2021

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#42 『擁戴歌』 " CROWN HIM WITH MANY CROWNS "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	希伯來書 Hebrews 10: 16-17 主說，那些日子以後，我與他們所立的約乃是這樣：我要將我的律法寫在他們心上，又要放在他們的裏面。以後就說：我不再記念他們的罪愆和他們的過犯。 This is the covenant I will make with them after that time, says the Lord. I will put my laws in their hearts, and I will write them on their minds. Then He adds: Their sins and lawless acts I will remember no more.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 51: 1-12	坐
唱 詩 *HYMN	#609 『奇妙恩典歌』 " AMAZING GRACE! HOW SWEET THE SOUND "	立
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	耶利米書 Jeremiah 31: 31-34 羅馬書 Romans 2: 28-29	坐
講 道 SERMON	『與民立新約』 " A New Covenant "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普頌底頁)	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	關悅雄長老 Elder Henry Quan	立

在聖殿崇拜上帝以後，你們要踏進世界去，依靠聖靈的能力而歡欣快樂。阿們！

Go forth into the world after the Worship Service in the Church Sanctuary, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen.

阿們頌 AMEN*
唱 詩 *HYMN

#675

#159 『寶架歌』

" IN THE CROSS OF CHRIST I GLORY "

立
立

*please stand

主日崇拜事奉人員

	今主日(三月廿一日) 大齋第五主日聯合崇拜	下主日(三月廿八日) 棕枝主日聯合崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
司 琴	林主恩先生	林主恩先生
招 待	劉沅欣女士	劉錦華夫人
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師

獻 花
方李芳執事

啓應文：詩篇 51: 1-12

主席啟：上帝啊，求祢按祢的慈愛憐恤我，按祢豐盛的慈悲塗抹我的過犯！

會眾應：求祢將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪！

啟：因為我知道我的過犯，我的罪常在面前。

應：我向祢犯罪，惟獨得罪了祢，在祢眼前行了這惡，以致祢責備我的時候顯為清正。

啟：我是在罪孽裏生的，在我母親懷胎的時候就有了罪。

應：祢所喜愛的是內裏誠實；祢在我隱密處必使我得智慧。

啟：求祢用牛膝草潔淨我，我就乾淨；求祢洗滌我，我就比雪更白。

應：求祢使我得聽歡喜快樂的聲音，使祢所壓傷的骨頭可以踴躍。

啟：求祢掩面不看我的罪，塗抹我一切的罪孽。

應：上帝啊，求祢為我造清潔的心，使我裏面重新有正直的靈。

啟：不要丟棄我，使我離開祢的面；不要從我收回祢的聖靈。

應：求祢使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我。

Responsive Reading: Psalm 51: 1-12

- 1 Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
- 2 Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin.
- 3 For I know my transgressions, and my sin is always before me.
- 4 Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge.
- 5 Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
- 6 Surely you desire truth in the inner parts, you teach me wisdom in the inmost place.
- 7 Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
- 8 Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice.
- 9 Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
- 10 Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me.
- 11 Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
- 12 Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me.

講道經文：耶利米書 31: 31-34

- 31 耶和華說：日子將到，我要與以色列家和猶大家另立新約。
- 32 不像我拉着他們祖宗的手，領他們出埃及地的時候，與他們所立的約。我雖作他們的丈夫，他們卻背了我的約。這是耶和華說的。
- 33 耶和華說：那些日子以後，我與以色列家所立的乃是這樣：我要將我的律法放在他們裏面，寫在他們心上。我要作他們的上帝，他們要作我的子民。
- 34 他們各人不再教導自己的鄰舍和自己的弟兄說：你該認識耶和華。因為他們從最小的到至大的，都必認識我。我要赦免他們的罪孽，不再記念他們的罪惡。這是耶和華說的。

羅馬書 2: 28-29

- 28 因為外面作猶太人的，不是真猶太人；外面肉身的割禮，也不是真割禮。
- 29 惟有裏面作的，才是真猶太人；真割禮也是心裏的，在乎靈，不在乎儀文。這人的稱讚不是從人來的，乃是從上帝來的。

Scripture Lesson: Jeremiah 31: 31-34

- 31 “The time is coming,” declares the Lord, “when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah.
- 32 It will not be like the covenant I made with their forefathers when I took them by the hand to lead them out of Egypt, because they broke my covenant, though I was a husband to them,” declares the Lord.
- 33 “This is the covenant I will make with the house of Israel after that time,” declares the Lord. “I will put my law in their minds, and write it on their hearts. I will be their God, and they will be my people.
- 34 No longer will a man teach his neighbor, or a man his brother, saying, “Know the Lord, because they will all know me, from the least of them to the greatest,” declares the Lord. “For I will forgive their wickedness and will remember their sins no more.”

Romans 2: 28-29

- 28 A man is not a Jew if he is only one outwardly, nor is circumcision merely outward and physical.
- 29 No, a man is a Jew if he is one inwardly; and circumcision is circumcision of the heart, by the Spirit, nor by the written code. Such a man’s praise is not from men, but from God.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 因疫情關係,目前只重開主日崇拜。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 (917) 214-8596 聯絡各同工。
5. 各兄姊如需要 2020 年本堂全年奉獻收據作報稅之用,請先向辦公室登記。
6. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
7. 今年大齋期由二月十七日至四月三日,當中不計算主日,共四十天。在這個嚴肅的節期,信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪,多作自省,並在聖靈的引導下,能與主耶穌同行受苦之路,活出基督,並接受上主的

引領,在世為主作美好的見證。並在復活日與基督一同復活過來,靈性生命得以更新成長。

8. 長老、賴神、福音、恩信四教會因疫情關係,今年暫停舉行聯合省墓崇拜。

9. 本堂因疫情關係,今年暫停舉行基督受難節聯合聖餐聖樂崇拜。

10. 凡參加今年基督復活節聯合聖餐崇拜之兄姊請用電話 (917) 214-8596, 電郵 office@fcpc.org 或填寫以下回條通知本堂辦公室。

Please reply to the Church Office either by (917) 214-8596, office@fcpc.org or the reply slip if you and your family will attend the Easter Sunday Worship Service.

回 條 (三月廿七日前通知本堂辦公室)

敬覆者:

本人 (共= _____ 人) 決定參加四月四日之復活節主日聯合聖餐崇拜, 此覆。

簽名: _____

R.S.V.P. (Please respond by 3/27/2021)

I, (Total=_____ people) will attend the Easter Sunday Service on 4/4/2021

(Signature)

主懷安息 IN MEMORIAM

本會會友翁海珊夫人於主曆二零二一年三月十五日安息主懷。敬希各主內
兄弟關懷禱告。

**Mrs. Hoi Shan Young, our member, went to be with the Lord on
March 15, 2021. Your prayer would be deeply appreciated.**

本會會友倪潤華夫人於主曆二零二一年三月十六日安息主懷。敬希各主內
兄弟關懷禱告。

**Mrs. Ngon Wah Ngai, our member, went to be with the Lord on
March 16, 2021. Your prayer would be deeply appreciated.**

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播
節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、
劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金燭先生。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。

WELCOME!

Today – *Fifth Sunday in Lent*

March 21, 2021 at 11 a.m. - Combined Worship Service

SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan
PIANIST:	Mr. Daniel Lam

Next Week – *Palm Sunday*

March 28, 2021 at 11 a.m. – Combined Worship Service

SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Deacon Frances Fong
PIANIST:	Mr. Daniel Lam

PRAYERS & PRAISE

-
- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
 - Prayers for those who are in ill health or recovering.
 - Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
 - Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

-
- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
 - 2) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.